

## COMUNICADO

### ***Gobierno de Gibraltar: Oficina del Viceministro Principal***

### **García visita la oficina de observación de las colas fronterizas**

Gibraltar, 03 de septiembre de 2013

El martes por la mañana, el Viceministro Principal, Joseph García, visitó el mostrador de quejas en la oficina de observación de las colas fronterizas, ambos situados en el Edificio de la Terminal Aeroportuaria.

La oficina lleva menos de dos semanas en funcionamiento y ya ha recibido 263 quejas, tanto en persona como por vía telemática. La mayoría de las quejas están siendo enviadas mediante el formulario online por parte de personas de diversas nacionalidades que han sufrido las colas en la frontera al intentar entrar o salir de España.

Se está llevando a cabo un notable esfuerzo para verificar y coordinar los datos y demás información relacionada con los retrasos en la frontera. Esta información podrá incorporarse a futuras quejas a la Comisión Europea o servir como base para un futuro proceso judicial. La recopilación de datos incluye pruebas estadísticas, fotográficas y videos. Asimismo, también se están recopilando las experiencias en la frontera de diversas personas.

Se ha identificado tentativamente un patrón que apunta a que las autoridades españolas orquestan deliberadamente los retrasos para acceder a Gibraltar en días laborables entre 9:30 y 13:30, y después pasan a las colas de salida entre 17:30 y 21:30. Este es un patrón general, el cual puede variar de un día para otro. Sin ir más lejos, el martes por la tarde, por ejemplo, los retrasos para salir del Peñón comenzaron alrededor de las 15:00. La cola de entrada a esa hora llegó a ser de una hora y media.

Los retrasos para salir de Gibraltar los sábados tienden a producirse a entre 10:00 y 14:00. Los domingos, los retrasos pasan al otro lado de la frontera, para entrar en Gibraltar, entre 18:00 y 22:00. Cabe señalar que durante el lunes festivo [en Gibraltar] del final de agosto, la cola vespertina de acceso al Peñón se produjo el lunes y no el domingo.

También se producen retrasos intermitentes en otras zonas. Por ejemplo, el lunes por la mañana el tráfico comercial de acceso a Gibraltar sufrió retrasos de cuatro horas en el punto de paso comercial.

La actividad de recopilación de información está siendo gestionada por la Oficina del Viceministro Principal, cuyo Secretario Principal (Principal Secretary) ha sido enviado a un centro de control de colas fronterizas para poder coordinar toda la operación, además del personal y recursos adicionales que han sido destinados a este cometido. La información está siendo recopilada y será entregada al Gobierno del Reino Unido y al Servicio Europeo de Acción Ciudadana (ECAS), con sede en Bruselas y que ha presentado su propia queja a la Comisión Europea.

## COMUNICADO

Comentado sobre el asunto, el Viceministro Principal, Joseph García, ha manifestado: “Se está observando un patrón de retrasos políticamente motivados en ciertas franjas horarias, tanto para salir como para entrar en España. Este patrón no guarda relación con la densidad del tráfico ni con las ridículas excusas aducidas por Madrid con respecto a estos retrasos. Se está llevando a cabo un análisis detallado de las estadísticas y demás datos disponibles en este momento.”

“Estamos pidiendo a las personas que entran a Gibraltar que informen del tiempo que han pasado en la cola y de las preguntas que les han hecho las autoridades fronterizas españolas al salir de España. Una de estas personas fue el Europarlamentario Liberal Demócrata Sir Graham Watson, quien sufrió una retención de una hora y media para entrar en Gibraltar este fin de semana. Toda esta información está siendo recopilada y coordinada en paralelo con los datos estadísticos.”

“Los retrasos siguen siendo completamente desproporcionados y perjudican el derecho de los ciudadanos europeos a la libre circulación de personas a través de fronteras de la Unión Europea.”

El Gobierno vuelve a instar a aquellos ciudadanos que hayan sufrido retrasos causados por las autoridades fronterizas españolas a que presenten una queja. Dichas quejas podrán formalizarse por los siguientes canales:

1. Al Gobierno de Gibraltar a través del formulario online de la página web:

[www.gibraltar.gov.gi/onlineforms](http://www.gibraltar.gov.gi/onlineforms)

2. Al Servicio Europeo de Acción Ciudadana (ECAS)

E-mail: [rights.clinic@ecas.org](mailto:rights.clinic@ecas.org)

Skype: [ecas\\_europe](#)

Twitter: [@ecas\\_europe](#)

Facebook: [www.facebook.com/pages/european-citizen-action](http://www.facebook.com/pages/european-citizen-action)

La noticia se acompaña de tres fotografías relevantes.

## COMUNICADO

### **Nota a redactores:**

**Esta es una traducción realizada por la Oficina de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés que sigue.**

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con  
Oficina de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, [miguel@infogibraltar.com](mailto:miguel@infogibraltar.com), Tel 609 004 166

Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, [sandra@infogibraltar.com](mailto:sandra@infogibraltar.com), Tel 661 547 573



**HM GOVERNMENT OF GIBRALTAR  
OFFICE OF THE DEPUTY CHIEF MINISTER  
No 6 Convent Place  
Gibraltar**

## **PRESS RELEASE**

No: 619/2013

Date: 3rd September 2013

### **Garcia visits border queue monitoring office**

On Tuesday Morning, The Deputy Chief Minister, Dr Joseph Garcia visited the frontier queue complaints counter and the frontier monitoring control office, both of which are located in the Air Terminal Building.

The office has been open for less than two weeks but it has already received 263 complaints either on-line or in person. The majority of the complaints are being submitted on-line by persons of different nationalities who have been made to wait in a frontier queue enter or exit Spain.

There is a considerable effort underway to collate and coordinate data and other information in relation to the frontier delays. This may form part of further complaints to the European Commission or be the basis of a court case in the future. The data collection includes video, photographic and statistical information. Individual experiences of persons in the queue are also being compiled.

A tentative pattern has already emerged which points to the Spanish authorities deliberately engineering delays to exit Spain on weekdays from about 9.30am until 1.30pm, with the delays then switching to enter Spain from about 5.30pm to 9.30pm. This is a general pattern which may change from day to day. Indeed, on Tuesday afternoon, for example, the delays to enter Spain started at about 3.00pm. The incoming queue was one and a half hours at that time.

The delays on Saturday to enter Spain tend to be from about 10.00am to 2.00pm. On Sundays the queues switch to exiting Spain from about 6.00pm to 10.00pm. It is relevant to note that on Bank Holiday Monday, at the end of August, the incoming evening queue was generated on the Monday and not on the Sunday.

There are other intermittent delays caused in other areas, for example the commercial gate, experienced a four hour delay for incoming commercial traffic on Monday morning.

---

Tel: (350) 200 70071 Centrex: 3261; Fax: (350) 200 59271 Centrex: 3262; e-mail: [dcm@gibraltar.gov.gi](mailto:dcm@gibraltar.gov.gi)

The information gathering exercise is being run by the Office of the Deputy Chief Minister whose Principal Secretary has been despatched to a frontier queue control centre in order to coordinate the whole operation, along with other staffing and resources which have been deployed for the purpose. The data is being compiled and submitted to the Government of the United Kingdom and to the European Citizen's Action Service (ECAS) which is based in Brussels and which has filed a complaint of its own to the European Commission.

Commenting on the matter, the Deputy Chief Minister Dr Joseph Garcia said:

“A clear pattern is emerging of politically motivated delays at certain times of day either to exit Spain or to enter Spain. This pattern is unrelated to the volume of traffic or to the ridiculous excuses that Madrid has given for such delays. A detailed analysis is being carried out of the statistical and other data that is currently available.

“Persons coming into Gibraltar are now being asked to provide the time that they have spent in the queue and to give details of the questions that they are being asked by the Spanish frontier authorities on their way out of Spain. Indeed, one such person was Liberal Democrat MEP Sir Graham Watson, who was himself stuck in a one and a half hour queue to enter Gibraltar over the weekend. All this information is also being compiled and coordinated in addition to the statistical data.

“The delays continue to be totally disproportionate and undermine the right of EU nationals to freedom of movement through an EU border.”

The Government continues to urge people who have experienced the delays created at the border by the Spanish authorities to complain. Complaints can be made to:

1. The Gibraltar Government via the on-line form on the website [www.gibraltar.gov.gi/onlineforms](http://www.gibraltar.gov.gi/onlineforms)
2. European Citizen Action Service (ECAS)  
Email : [rights.clinic@ecas.org](mailto:rights.clinic@ecas.org)  
Skype: [ecas\\_europe](https://www.skype.com/en/contacts/voice/ecas_europe)  
Twitter: [@ecas\\_europe](https://twitter.com/ecas_europe)  
Facebook: [www.facebook.com/pages/european-citizen-action](https://www.facebook.com/pages/european-citizen-action)

Tel: (350) 70071 Centrex: 3261; Fax: (350) 59271 Centrex: 3262; e-mail: [dem@gibraltar.gov.gi](mailto:dem@gibraltar.gov.gi)